

SENTÈNCIA de 17 de juliol de 2003

Procediment d'exequàtur: finalitats.- Execució de sentències estrangeres en el Principat d'Andorra: requisits.- Nul·litat d'actuacions: improcedència

Reunida la Sala Civil del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra, sota la presidència del M I. Sr. Jean Louis VUILLEMIN, i els magistrats M.I. Sr. Antoni BRUGUERA MANTÉ i M.I. Sr. Joan Manel ABRIL CAMPOY, ha adoptat la resolució següent:

ANTECEDENTS DE FET

I.- La societat francesa MENDES YSL SA va presentar demanda contra la Sra. Consol U. propietària del negoci BOUTIQUE 1900, en execució al Principat d'Andorra, d'una sentència dictada el dia 14 de setembre del 2001 per la "Cour d'Appel" de Paris, la qual va condemnar la Sra. Consol U. a pagar a la societat MENDES YSL, la quantitat provisional de 100.815,22 FF i la quantitat de 5.000 FF a títol de l'article 700 del Nou Codi de Procediment Civil, així com va confirmar per la resta la resolució impugnada, dictada el dia 26 de gener del 2001, pel President del Tribunal Mercantil de Paris.

II.- La Sra. Consol U. es va oposar a la demanda d'exequàtur, contestant que la notificació de la sentència de la qual es demana l'execució a Andorra, fou incorrecta; que per que s'ordini l'execució de la sentència estrangera, s'ha d'instar un procediment d'execució d'acord amb l'aplicació de l'article 48 tercer apartat, de la Llei Transitòria de Procediments judicials; que sobre el deute considerat en la sentència esmentada, ella va liquidar l'import de 15.199,82 euros; que no s'ha aportat la prova que la sentència estrangera sigui ferma i definitiva.

III.- El Ministeri Fiscal conclou a la desestimació de la demanda d'exequàtur, per no acreditar la part demandant la fermesa de la sentència objecte del procediment.

Ha actuat com a magistrat ponent el M.I. Sr. Jean Louis VUILLEMIN.

FONAMENTS DE DRET

I.- Pel que fa a l'excepció de nul·litat d'actuacions, plantejada amb caràcter previ per la part demandada, s'ha de considerar que no s'ha vulnerat cap dels drets fonamentals garantits per l'article 10 de la Constitució. Pertoca al Ministeri Fiscal fer totes les observacions escaients per poder concloure de manera completa i eficaç sobre la legitimitat de la demanda i per tant pot, sense vulnerar el principi d'igualtat entre les parts, sol·licitar del Tribunal que es practiquin unes proves determinades, sota reserva que una vegada les proves acceptades i practicades, les mateixes siguin discutides per les parts.

II.- El procediment d'exequàtur té per objecte, verificar que la resolució civil estrangera de la qual es demana l'execució al Principat, és definitiva i compleix acumulativament els requisits de l'article 49 de la Llei Transitòria dels procediments judicials, i no d'executar concretament la sentència estrangera, cosa que pertoca a la part demandant en el cas que l'exequàtur sigui atorgat. La Sra. Consol U. sosté que la sentència de la "Cour d'Appel" de Paris no és ferma ni executòria per manca d'una notificació correcta. Segons el codi de procediment civil francès, les sentències dictades per les jurisdiccions d'apel·lació són fermes, llevat el cas del recurs extraordinari en cassació, que no es suspensiu de l'execució de les mateixes sentències.

III.- Ara bé, l'article 504 del Nou Codi de Procediment francès estipula que la prova del caràcter executori de la sentència, resulta: sigui d'un aplanament de la part condemnada, sigui de la notificació de la decisió i de l'absència d'un recurs en el cas que el recurs sigui suspensiu. Segons l'article 410 del mateix codi, l'aplanament pot ser exprés o tàcit i l'execució per part de la part condemnada, d'una resolució, s'equipara a un aplanament. En el seu escrit de contesta a la demanda, la Sra. Consol U. va manifestar que no s'ha negat mai a liquidar l'import pel qual havia estat condemnada, al contrari ha procedit a liquidar el 90% del deute i més concretament va liquidar la quantitat de 15.199,82 euros mitjançant dues transferències bancàries en dates 12 de març del 2002 i 24 d'abril del 2002. Per conseqüent, la liquidació voluntària, per part de la Sra. Consol U., del deute objecte de la condemna pronunciada per la "Cour d'Appel" de Paris, posteriorment a aquesta sentència, encara que sigui parcial dita liquidació, constitueix, d'acord amb les normes de procediment franceses, un

aplanament, suficient en ell mateix, per donar a la sentència el seu caràcter executori, independentment de tota notificació. En conseqüència, encara que la notificació de la sentència a la part demandada, no hagi estat correcte, això no ha tingut cap influència sobre el caràcter executori de la resolució, en virtut de l'aplanament de la Sra. Consol U. a la mateixa.

IV.- La Sra. Consol U. no discuteix la conformitat de la sentència estrangera amb els altres requisits de l'article 49 de la Llei Transitòria dels procediments judicials. El quantum de la demanda és una qüestió de fons aliena al procediment d'exequàtur i la determinació de l'import encara degut per la Sra. Consol U., compte tingut de les liquidacions parcials intervingudes després de la condemna, es farà durant el període de l'execució de sentència.

V.- En conseqüència s'ha d'atorgar l'execució al Principat de la sentència estrangera dictada per la Cour d'Appel de Paris el dia 14 de setembre del 2001, sense fer especial condemna en costes judicials, de conformitat amb la jurisprudència del Tribunal Superior en matèria d'exequàtur.

Vistos la legislació vigent i els Usos i Costums aplicables al present cas,

La Sala Civil del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra,

DECIDEIX

Estimar la demanda presentada per la societat MENDES YSL SA; **declarar executòria** a Andorra, la sentència dictada el dia 14 de setembre del 2001 per la "Cour d'Appel" de Paris entre les parts; sense fer especial condemna en costes judicials.

Així per aquesta nostra resolució, de la qual en serà tramés testimoni a l'Hble. President de la Batllia, per al seu coneixement i als efectes escaients, definitivament jutjant, ho pronunciem, manem i signem.-